**ЗАПИТ ПРОПОЗИЦІЙ RFP20240123.02**

**ПОСЛУГ ПЕРЕКЛАДУ**

**Терміни та Умови для Учасників**

**Реф.№:** RFP20240123.02 Послуги перекладу

**Замовник:** Міжнародний благодійний фонд «Карітас України»

Карітас України є членом Caritas Internationalis, однієї з найбільших міжнародних мереж благодійних організацій у світі та Європі, і має мережу з понад 40 місцевих організацій по всій Україні. Національні представництва Карітасу знаходяться в Києві та Львові.

Карітас України розробляє та реалізує національні програми соціальної допомоги та підтримки найбільш незахищених верств населення України незалежно від національності та віросповідання. З цією метою він отримує приватні пожертви та державне фінансування від різних донорів.

У рамках ведення проектної діяльності Карітас України планує використання послуг переклади для супроводу іноземних делегацій, зустрічей, переклад документів, тощо.

1. **Послуги, які необхідно надати**

Метою цього запиту є отримання пропозицій надання послуг мовного перекладу. З переможцем/ями тендеру Карітас України укладуть рамкову угоду(и) на 6 місяців, з можливістю подальшого продовження до кінця 2024 року, залежно від якості виконання, для надання послуг.

Рамкова угода не означає зобов’язання стосовно мінімального обсягу закупівлі послуг або інших зобов'язань, і Карітас України не має жодних зобов'язань:

(i) укладати угоду з юридичною фірмою як постачальником виключних або унікальних послуг або

(ii) замовляти або купувати мінімальний обсяг послуг від постачальника.

Постачальник повинен володіти експертизою, мати репутацію та досвід в сфері надання послуг оренди транспортних засобів.

Предметом контракту є наступні послуги

* 1. Синхронний переклад:
* Українська – Англійська – Українська,
* Німецька - Українська – Німецька.
	1. Послідовний переклад:
* Українська – Англійська – Українська
* Німецька - Українська – Німецька.
	1. Письмовий переклад: Українська – Англійська, Англійська – Українська, Німецька - Українська, Українська – Німецька.
1. 2 ступені перевірки;
2. 4 ступені перевірки;
3. Перевірка носієм мови.

 1.4 Надання послуг гібридного перекладу на великих конференціях + оренда обладнанням – за запитом.

# 2. Графік подання пропозицій та укладання контрактів

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Етапи** | **Дата** | **Час** |
| Термін звернення за роз’ясненнями(надіслано через e-mail до: ypopova@caritas.ua) | 02/02/2024 | 18:00 |
| Кінцевий термін подання пропозицій | 07/02/2024 | 14:00 |
| Оцінка пропозицій | 09/02/2024 | 12:00 |
| Оголошення переможця торгів | 12/02/2024 | 16:00 |
| Підписання договору (планується) | З 12/02/2024 |  |

**3. Участь**

Конкурс відкритий для всіх постачальників, які можуть доставити відповідні до запиту послуги протягом визначено терміну.

**4. Терміни надання послуг**

Загальний термін контрактування - до кінця 2024.

**Місця надання послуг**

Надання послуг онлайн та офлайн в різних містах України (Київ, Львів, інші обласні міста України).

**5. Термін дії**

Пропозиції повинні бути дійсними протягом 1 місяця.

**6. Мова тендеру**

Пропозиції, уся кореспонденція та документи, що стосуються тендеру, мають бути складені англійською або українською мовою.

**7. Подання тендерних пропозицій**

Тендерна пропозиція повинна бути подана на e-mail до **tender@caritas.ua**

Заголовок листа e-mail: **RFP20240123.02 Послуги перекладу**

**8. Зміст тендеру пакету**

Учасників тендеру просять заповнити надіслати наступний пакет тендерної документації:

1. Контактну інформацію Додаток А (у форматі ПДФ підписані та окремо у форматі Exel)
2. Комерційна пропозиція (згідно переліку послуг у п.1) на бланку/аркуші із актуальними реквізитами, контактними телефонами, електронними адресами
3. Реєстраційні документи: виписка з ЄДР про державну реєстрацію, свідоцтво/довідка платника податків, інші документи за наявності
4. Презентацію організації (кількість перекладачів, кваліфікація перекладачів, досвід роботи, географія роботи, інше)
5. Інформацію, що підтверджує досвід надання подібних послуг для українських благодійних неприбуткових організацій або міжнародних неурядових організацій.
6. CV/резюме перекладачів; рекомендаційні листи

Документи що подаються на тендер мають бути підписані/завірені уповноваженою особою. Учасник може подати додаткові документи, які вважає доцільними для можливості оцінки спроможності та експертизи у сфері надання послуг.

**9.** **Оцінка тендерів**

Відповідно до правил закупівель Карітас України, Тендерний Комітет із кваліфікованих співробітників Карітас оцінить усі пропозиції та вибере найкращого постачальника послуг на основі наступних критеріїв:

- 60% - спроможність постачальника (досвід співпраці з сектором НДО, позитивна репутація (референс листи інших замовників), база перекладачів та їх рівень (СV), розроблена програма/наявність авторських програм, можливість надання послуг перекладу офлайн у різних містах України, надання послуг в суботу чи неділю, тощо)

- 40% - комерційна складова пропозиції.

У випадку ненадання учасником документів або надання їх не в повному обсязі, такий учасник може бути дискваліфікований, після чого, Замовник проводить розгляд пропозиції наступного учасника, якого визначив Тендерний Комітет з тих, що залишились.

**10. Контрактування**

За результатами здійснення закупівлі Замовник та Учасник укладають договір не раніше ніж через 2 робочих дня після надсилання листа з рішенням про переможця закупівлі.

* Валюта контрактування гривня.
* Оплата – безготівковий перерахунок
* Вартість послуг фіксується в контракті і не може змінюватись до повного виконання контрактних умов
* Оплатапо факту надання послуг.

**11. Етичні положення та кодекс поведінки**

*Відсутність конфлікту інтересів*

Учасник тендеру не повинен мати жодного конфлікту інтересів і не повинен мати еквівалентних відносин у цьому відношенні з іншими учасниками тендеру чи сторонами, залученими до проекту. Будь-яка спроба учасника отримати конфіденційну інформацію, укласти неправомірні угоди з конкурентами або вплинути на оціночну комісію призведе до відхилення його пропозиції.

Повага до прав людини, а також екологічного законодавства та основних стандартів праці

Учасник тендеру та його персонал повинні дотримуватися прав людини та чинних правил захисту даних. Зокрема, відповідно до чинного базового акту, учасники тендеру та заявники, яким було присуджено контракти, повинні дотримуватися законодавства про навколишнє середовище, включаючи багатосторонні екологічні угоди, а також основних стандартів праці, якщо вони застосовні та визначені у відповідних конвенціях Міжнародної організації праці (таких як конвенції про свободу асоціації та колективних переговорів; ліквідація примусової та обов’язкової праці; скасування дитячої праці).

**Нульова терпимість до сексуальної експлуатації, насильства та домагань:**

Карітас України застосовує політику «нульової толерантності» до будь-якої протиправної поведінки, яка впливає на професійну довіру учасника тендеру.

Фізичне насильство чи покарання, погрози фізичного насильства, сексуальне насильство чи експлуатація, переслідування та словесні образи, а також інші форми залякування забороняються.

***Боротьба з корупцією та хабарництвом***

Учасник тендеру повинен дотримуватися всіх застосовних законів, нормативних актів і кодексів щодо боротьби з хабарництвом і корупцією.

***Незвичайні комерційні витрати***

Тендерні пропозиції буде відхилено або контракти розірвано, якщо виявиться, що присудження або виконання контракту призвело до незвичайних комерційних витрат. Такими незвичайними комерційними витратами є комісії, не зазначені в основному контракті або не випливають із належним чином укладеного контракту, який посилається на основний контракт, комісійні, не сплачені в обмін на будь-які фактичні та законні послуги, комісійні, перераховані до податкової гавані, комісійні, сплачені одержувачу хто не є чітко ідентифікованим, або комісійні, сплачені компанії, яка виглядає як підставна компанія.

***Порушення зобов'язань, невідповідності або шахрайство***

Карітас України залишає за собою право призупинити або скасувати процедуру, якщо буде доведено, що процедура присудження призвела до порушення зобов’язань, невідповідностей або шахрайства. Якщо після укладення контракту буде виявлено порушення зобов’язань, невідповідності або шахрайство, Карітас України може відмовитися від контракту.